


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1214  
Sitzung vom 14/11/2017 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Verkauf der Gp. 5221/45 (163 m<sup>2</sup>) K.G.  
Abtei an die Raiffeisen Landesbank AG

**Oggetto:**

Vendita della p.f. 5221/45 (163 mq) C.C.  
Badia alla Cassa Centrale Raiffeisen SpA

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

Die Gp. 5221/45 K.G Abtei wurde aus dem öffentlichen Straßengut des Staates entlassen und bildet nun Teil des verfügbaren Vermögens der Autonomen Provinz Bozen, wie aus dem Grundbuchsauszug vom 23.08.2017 hervorgeht.

Mit Email vom 22.08.2017 teilt die Raiffeisen Landesbank AG ihr Interesse am Erwerb der obgenannten Parzelle mit.

Die Gp. 5221/45 K.G Abtei grenzt an die Bp. 2376 K.G Abtei, die sich im Eigentum der Raiffeisen Landesbank AG befindet, wie aus dem Grundbuchsauszug vom 23.08.2017 hervorgeht.

Die obgenannten Parzellen sind auf dem Mappenblatt vom 23.08.2017 gekennzeichnet.

Die Gp. 5221/45 K.G Abtei ist teils als „**Staatsstraße**“, teils als „**Landwirtschaftsgebiet**“ im Bauleitplan der Gemeinde Abtei eingetragen, wie aus dem Auszug aus dem Geobrowser der Abteilung 28 vom 23.08.2017 hervorgeht.

Mit Gutachten vom 06.03.2017 legt das Schätzamt den Kaufpreis für die Gp. 5221/45 K.G Abtei mit 120,00 €/m<sup>2</sup> fest, was einem Gesamtwert von 19.560,00 € entspricht.

Mit obgenannter Email vom 22.08.2017 teilt die Raiffeisen Landesbank AG mit, mit den für den Verkauf der Liegenschaft vorgesehenen Bedingungen einverstanden zu sein.

Der Verkauf der Gp. 5221/45 K.G Abtei ist im Zeitraum vom 09.03. bis 31.03.2017 auf der Homepage der Abteilung für Vermögensverwaltung veröffentlicht worden, aber es haben sich keine weiteren Interessenten innerhalb der Frist für die Hinterlegung eines Angebotes gemeldet.

Der Abschluss des Kaufvertrages erfolgt im Sinne des Artikels 16 des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21.01.1987, mit welchem die Bedingungen für den Verkauf von landeseigenen Liegenschaften festgelegt werden, sowie im Sinne des Artikels 15bis des Landesgesetzes Nr. 24 vom 19.08.1991, welcher die Veräußerung oder den Tausch von Straßenrelikten regelt.

Die persönlichen Daten der Käuferin sind folgende:

**Raiffeisen Landesbank AG**  
mit Sitz in der Laurinstraße 1, 39100 Bozen

## La Giunta Provinciale

La p.f. 5221/45 C.C. Badia è stata escorporata dal demanio pubblico ramo strade dello Stato ed adesso fa parte del patrimonio disponibile della Provincia Autonoma di Bolzano, come risulta dall'estratto tavolare del 23.08.2017.

Con email del 22.08.2017 la Cassa Centrale Raiffeisen SpA comunica di essere interessata all'acquisto della particella sopraccitata.

La p.f. 5221/45 C.C. Badia è adiacente alla p.ed. 2376 C.C. Badia, la quale è di proprietà della Cassa Centrale Raiffeisen SpA, come risulta dall'estratto tavolare del 23.08.2017.

Le particelle sono evidenziate sul foglio mappa del 23.08.2017.

La p.f. 5221/45 C.C. Badia è inserita in parte come „**strada statale**“ e in parte come „**verde agricolo**“ nel piano regolatore del Comune di Badia, come risulta dall'estratto del Geobrowser della ripartizione 28 del 23.08.2017.

Il prezzo di vendita per la p.f. 5221/45 C.C. Badia è stato stabilito con 120,00 €/mq con verbale di stima del 06.03.2017, che corrisponde ad un valore complessivo di 19.560,00 €.

Con email del 22.08.2017 sopraccitata la Cassa Centrale Raiffeisen SpA comunica di essere d'accordo con le condizioni di vendita previste per la cessione dell'immobile.

La vendita della p.f. 5221/45 C.C. Badia è stata pubblicata sul sito della ripartizione all'amministrazione del patrimonio nel periodo dal 09.03. fino al 31.03.2017, ma non sono pervenute altre richieste da parte di altri interessati durante il periodo di pubblicazione dell'offerta.

La stipulazione del contratto di compravendita avviene ai sensi dell'articolo 16 della Legge Provinciale n. 2 del 21.01.1987, con il quale vengono stabilite le condizioni di vendita per immobili di proprietà provinciale, nonché ai sensi dell'articolo 15bis della Legge Provinciale n. 24 del 19.08.1991, che regola la vendita e/o la permuta di relitti stradali.

I dati personali della acquirente sono i seguenti:

**Cassa Centrale Raiffeisen SpA**  
con sede in Via Laurino 1, 39100 Bolzano

Steuernummer 00 194 450 219  
 gesetzlicher Vertreter: Johann Schmiedhofer

codice fiscale: 00 194 450 219  
 rappresentante legale: Johann Schmiedhofer

Es wird bestätigt, dass die Gp. 5221/45 (Anlagennummer 102005232) K.G Abtei in der Vermögensklasse 102 – verfügbares Vermögen Grundstücke – eingetragen ist, welche auf das Sachkonto „andere Grundstücke n.a.b.“ verweist.

Si dichiara che la p.f. 5221/45 (cespite 102005232) C.C. Badia è inserita nella classe patrimoniale 102 – patrimonio disponibile terreni – che rimanda al conto co.ge “altri terreni n.a.c.”.

**b e s c h l i e ß t**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

**d e l i b e r a**

a voti unanimi espressi nei modi di legge:

1. den Verkauf der Gp. 5221/45 (163 m<sup>2</sup>) K.G Abtei an die Raiffeisen Landesbank AG zu nachfolgenden Bedingungen zu genehmigen:

1. di autorizzare la vendita della p.f. 5221/45 (163 mq) C.C. Badia alla Cassa Centrale Raiffeisen SpA alle seguenti condizioni:

- a) der Kaufpreis beträgt insgesamt **19.560,00 €** (= 163 m<sup>2</sup> x 120,00 €/m<sup>2</sup>);
- b) die Übergabe erfolgt gemäß Artikel 1538 des Zivilgesetzbuches als Ganzes und nicht nach ihrem Ausmaß;
- c) die Liegenschaft wird in dem rechtlichen und tatsächlichen Zustand übergeben, in dem sie sich zur Zeit befindet und deren Grenzen, Ausmaß und Beschaffenheit die Käuferin genau zu kennen erklärt. Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Eviktion hat die Käuferin Anrecht auf Rückerstattung des bezahlten Kaufpreises plus Vertragsspesen im Sinne der Artikel 1487 und 1488, erster Absatz des Zivilgesetzbuches;
- d) mit der Übergabe der Liegenschaft an die neue Eigentümerin übernimmt diese alle Rechte und Pflichten, sowie aktiven und passiven Dienstbarkeiten, wie sie im Grundbuch eingetragen sind oder nur tatsächlich vorhanden sind, auch wenn sie sich auf die Zeit vor der Eigentumsübertragung beziehen;

- a) il prezzo di compravendita ammonta a complessivi **19.560,00 €** (= 163 mq x 120,00 €/m<sup>2</sup>);
- b) la cessione avviene ai sensi dell'articolo 1538 del Codice Civile in relazione al corpo dell'immobile e non alla sua misura;
- c) l'immobile viene ceduto nello stato di diritto e di fatto in cui si trova nella data odierna e del quale la acquirente dichiara di conoscere i confini, la superficie e la posizione. In caso di evizione la acquirente ha diritto alla restituzione del prezzo pagato e delle spese contrattuali ai sensi degli articoli 1487 e 1488, primo comma del Codice Civile;

2. das zuständige Organ zur Unterzeichnung des gegenständlichen Kaufvertrages zu ermächtigen;

2. di autorizzare l'organo competente alla firma del relativo contratto di compravendita;

3. die Einnahme von insgesamt **19.560,00 €** auf dem Kapitel E04400.0210 des Verwaltungshaushaltes der autonomen Provinz Bozen 2017 zu buchen.

3. di accertare l'entrata di complessivi **19.560,00 €** sul capitolo E04400.0210 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano 2017.

DER LANDESHAUPTMANN:

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA:

DER GENERALEKRETÄR  
DER LANDESREGIERUNG:

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA PROVINCIALE:







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 30/10/2017 16:24:15 Il Direttore d'ufficio  
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 31/10/2017 12:36:49 Il Direttore di ripartizione  
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

€ 19.560,00

accertato  
in entrata

auf Kapitel

E04400.0210

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

07/11/2017 13:03:42  
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/11/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/11/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/11/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma